

POSTCOMMUNION COLLECT

Purifica, quæsumus, Dómine, mentes nostras benignus, et rénova cæléstibus sacraméntis: ut consequénter et córporum præsens páriter, et futúrum capiámus auxiliúm. Per Dóminum.

*In Thy goodness, we beseech Thee, O Lord, purify and renew our minds by these heavenly Sacraments: that by means of them, we may also receive help for our bodies, both now and in time to come. Through our Lord.*

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN WHAT HAPPINESS CAN EQUAL MINE

Handout

\* \* \*

*The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.*

\*

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music.

✠ *RECEPTION HIATUS:* The Parish Hall is closed for reconstruction of the kitchen. Our post-Mass receptions and the Latin Class will resume when the work is completed, possibly as early as next Sunday, September 27.

✠ *NEXT WEEK’S CELEBRANT:* Msgr. George Browne

✠ *UPCOMING SPECIAL TRIDENTINE HIGH MASSES* for First and Second Class Feasts:

*Monday, September 21, 7:00 PM:* St. Matthew, Apostle & Evangelist

*Tuesday, September 29, 7:00 PM:* Dedication of St. Michael the Archangel

✠ *TODAY’S TRIDENTINE COMMUNITY NEWS PAGE TOPIC:* “Active Participation in the Mass: A Statistical Study - Part 4 of 4”. Pick up a copy of the St. Josaphat Parish Bulletin in the vestibule after Mass.

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal table in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

[www.stjosaphatchurch.org](http://www.stjosaphatchurch.org)

September 20, 2009

9:30 A.M.

SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

\* \* \*

OPENING HYMN AT THE NAME OF JESUS

Handout

ASPERGES ME

Blue Hymnal, page 2 or Red Missal, page 8

*The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.*

INTROIT *Psalm 85. 3, 5*

Miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: quia tu, Dómine, suávis ac mitis es, et copiósus in misericórdia ómnibus invocántibus te. *Ps. 85. 1* Inclína, Dómine, aurem tuam mihi, et exáudi me: quóniam inops et pauper sum ego. *V.* Glória Patri. Miserére mihi, Dómine.

*Have mercy on me, O Lord, for I have cried to Thee all the day; for Thou, O Lord, art sweet and mild, and plenteous in mercy to all that call upon Thee. Ps. 85. 1 Bow down Thine ear, O Lord, to me and hear me; for I am needy and poor. V. Glory be to the Father. Have mercy on me, O Lord.*

KYRIE ELEISON *Mass in C*

Baldassare Galuppi

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass in C*

Baldassare Galuppi

COLLECT

Tua nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et præveniát et sequátur: ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum.

*May Thy grace, we beseech Thee, O Lord, ever go before us and follow us: and make us continually to be intent upon good works. Through our Lord.*

EPISTLE *Ephesians 3. 13-21*

Fratres: Obsecro vos, ne deficiátis in tribulatió nibus meis pro vobis: quæ est glória vestra. Hujus rei grátia flecto génu a mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ex quo omnis patrénitas in cælis et in terra nominátur, ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ, virtúte corroborári per Spiritum ejus in interiorem hóminem, Christum habitáre per fidem in córdibus vestris: in caritaté radicáti et fundáti, ut possítis comprehénder e cum ómnibus sanctis, quæ sit latitúdo et longitúdo, et sublímitas et profúndum: scire étiam supereminéntem sciéntiæ caritatém Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei. Ei autem, qui potens est ómnia fácere superabundánter quam pétimus aut intelligimus, secúndum virtútem quæ operátur in nobis: ipsi glória in Ecclésia, et in Christo Jesu, in omnes generatiónes sæculi sæculórum. Amen.

GRADUAL *Psalm 101. 16, 17*

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. *℟.* Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in majestáte sua.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *℟.* *Psalm 97. 1* Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirábilia fecit Dóminus. Allelúja.

GOSPEL *St. Luke 14. 1-11*

In illo témpore: Cum intráret Jesus in domum cujúsdam princípis pharisæórum sábbato manducáre panem, et ipsi observábant eum. Et ecce homo quidam hydrópicus erat ante illum. Et respóndens Jesus, dixit ad legisperítos et pharisæos, dicens: Si licet sábbato curáre? At illi tacuérunt. Ipse vero apprehénsus sanávit eum, ac dimisit. Et respóndens ad illos, dixit: Cujus vestrum ásinus aut bos in púteum cadet, et non continuo éxtrahet illum die sábbati? Et non póterant ad hæc respondére illi. Dicébat autem et ad invitátos parábolam, inténdens quómodo primos accúbitus eligerent, dicens ad illos: Cum invitátus fúeris ad núptias, non discúmbas in primo loco, ne forte honorátior te sit invitátus ab illo, et véniens is qui te et illum vocávit, dicat tibi: Da huic locum: et tunc incípias cum rubóre novíssimum locum tenére. Sed cum vocátus fúeris, vade, recúmbe in novíssimo loco: ut, cum vénerit qui te invitávit, dicat tibi: Amíce, ascénde supérius. Tunc erit tibi glória coram simul discumbéntibus: quia omnis, qui se exáltat,

*Brethren, I pray you not to faint at my tribulations for you, which are your glory. For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, of whom all paternity in heaven and earth is named, that He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened by His Spirit with might unto the inward man. That Christ may dwell by faith in your hearts; that being rooted and founded in charity, you may be able to comprehend with all the saints, what is the breadth and length, and height, and depth. To know also the charity of Christ, which surpasseth all knowledge; that you may be filled unto all the fulness of God. Now to Him who is able to do all things more abundantly than we desire or understand, according to the power that worketh in us: to Him be glory in the Church, and in Christ Jesus, unto all generations, world without end. Amen.*

*The Gentiles shall fear Thy Name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. ℣. For the Lord hath built up Sion, and He shall be seen in His majesty.*

*Alleluia, alleluia. ℣. Psalm 97. 1 Sing ye to the Lord a new canticle, because the Lord hath done wonderful things. Alleluia.*

*At that time, when Jesus went into the house of one of the chief of the Pharisees on the sabbath day to eat bread, they watched Him. And behold, there was a certain man before Him that had the dropsy: and Jesus answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying: Is it lawful to heal on the sabbath day? But they held their peace: but He taking him, healed him, and sent him away. And answering them, He said: Which of you shall have an ass or an ox fall into a pit, and will not immediately draw him out on the sabbath day? And they could not answer Him these things. And He spoke a parable also to them that were invited, marking how they chose the first seats at the table, saying to them: When thou art invited to a wedding, sit not down in the first place, lest perhaps one more honorable than thou be invited by him; and he that invited thee and him, come and say to thee: Give this man place: and then thou begin with shame to take the lowest place. But when thou art invited, go, sit down in the lowest place: that when he who invited thee cometh, he may say to thee: Friend, go up higher. Then shalt thou have glory before them that sit at table with thee: because every one that*

humiliábitur: et qui se humiliat, exaltábitur.

HOMILY

CREDO *III*

OFFERTORY *Psalm 39. 14, 15*

Dómine, in auxiliú meum réspice: confundántur et reveréantur qui quærunt ánimam meam, ut áuferant eam: Dómine, in auxiliú meum réspice.

OFFERTORY HYMN *UBI CÁRITAS*

SECRET

Munda nos, quæsumus, Dómine, sacrificií præsentis efféctu: et pérfice miserátus in nobis: ut ejus mereámur esse partícipes. Per Dóminum.

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitaté persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æqualítas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

SANCTUS *Mass in C*

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI *Mass in C*

*Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION *Sicut Cervus*

COMMUNION ANTIPHON *Psalm 70. 16, 17, 18*

Dómine, memorábor justítiæ tuæ solíus: Deus, docuísti me a juventúte mea: et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelinquas me.

*exalteth himself shall be humbled; and he that humbleth himself shall be exalted.*

*Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56*

*Look down, O Lord, to help me; let them be confounded and ashamed that seek after my soul to take it away; look down, O Lord, to help me.*

*Blue Hymnal #213*

*Cleanse us, we beseech Thee, O Lord, by the virtue of the present sacrifice, and, in Thy mercy, provide that we may be worthy to be partakers therein. Through our Lord.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the angels and archangels, the cherubim also and seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:*

*Baldassare Galuppi*

*Baldassare Galuppi*

*G.P. da Palestrina*

*O Lord, I will be mindful of Thy justice alone: Thou hast taught me, O God, from my youth, and unto old age and gray hairs, O God, forsake me not.*